

「救援在野——無國界醫生野外定向 2019」更換賽員 / 組別表格

“On Track to Save – MSF Orienteering Competition 2019” Changing Member & Category Form

參賽隊伍如欲更換賽員 / 參賽組別，請於 **2019 年 1 月 21 日 (星期一) 或之前**，填寫此表格並連同行政費，以電郵、傳真或郵寄 (請在信封面註明「救援在野 - 無國界醫生野外定向 2019」) 方式提交至無國界醫生 (香港)。**在此日期後，大會將不接受任何賽員名單/ 組別更改。** If you want to make changes on your member list/ team category, please complete the form below and return by email, fax or mail (please specify “On Track to Save - MSF Orienteering Competition 2019” on envelop) to MSF-HK together with the administration fee **on or before 21 January 2019 (Monday). No change will be allowed after the deadline.**

更換賽員或參賽組別的行政費並非捐款，不可用作申請稅項寬減，此行政費亦不會計算入最低籌款額內，而所有已提交的款項將**不獲退回**。The administration fee for changing member / team category is **NON-REFUNDABLE** and cannot regard as a donation, i.e. it is not tax deductible. It also won't count into minimum sponsorship amount.

請以正楷填寫以下表格，並在適當的方格上加「✓」號。

Please fill in the form in BLOCK LETTERS and put a “✓” in the appropriate box.

更換賽員 – 行政費港幣 150 元 (以每單次更改計算)

Changing Member – Administration fee HK\$150 (per single change)

(如賽員名單的更改會造成任何參賽組別的改變 (如女子二人組在更換隊員後變為混合二人組)，此更改則視作「更換參賽組別」處理。If change of member list will lead to any change of team category, the change will be regarded as “Change of Team Category”)

隊伍名稱 Team Name _____	隊伍編號 Team Code _____
----------------------	----------------------

新隊員 New Member

(如多於一位新隊員，請填寫兩份表格，並同時提交，否則需付兩次行政費。If there is more than one new member, please fill in two changing forms and submit all forms in one go. Or you will have to settle the administration fee twice)

中文姓名 Chinese Name _____		性別 Gender <input type="checkbox"/> 男 M <input type="checkbox"/> 女 F	
姓氏 (英文) Surname _____	名字 (英文) Given Name _____	英文名字 English Name _____	
出生日期 Date of Birth (DD/MM/YY) _____	賽事 T-恤尺碼 Event T-Shirt Size <input type="checkbox"/> XS <input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> XL (大會將按賽員所預訂的 T 恤尺碼及存貨量作最終分配。確認報名資料後不能再作更改) (The T-shirt size given depends on the ordered size and the availability in stock. No changes on size can be made once the enrollment is completed) <input type="checkbox"/> 不需要賽事 T-恤 I don't need a new T-shirt (已有過去無國界醫生野外定向的賽事 T 恤，或有其他適合的運動服飾可於活動當日穿上。I am going to wear previous MSF Orienteering Competition T-shirt or other suitable sportswear on event day)		
手提電話 Mobile Number (地區代碼 Area Code) _____ (大會將以短訊發放活動的最新消息。For receiving updated news of the Competition)			
電郵地址 Email Address _____ (各賽員必須填寫個別有效電郵地址作網上「賽員專頁」登入之用。大會將發送重要賽事資訊至此電郵。Please provide a respective valid email address as the login ID of your Participant Page. Important event information will be sent to this email address)			
緊急聯絡人 Emergency Contact Person			
姓名 Name _____		電話 Contact Number _____	

退出賽員 Replaced Member

中文姓名 Chinese Name _____		性別 Gender <input type="checkbox"/> 男 M <input type="checkbox"/> 女 F	
姓氏 (英文) Surname _____	名字 (英文) Given Name _____	英文名字 English Name _____	
出生日期 Date of Birth (DD/MM/YY) _____		退出賽員簽署 Signature of Replaced Member _____	

- 更換參賽組別 – 行政費港幣 250 元 (以每單次更改計算)
Changing Team Category – Administration fee HK\$250 (per single change)

隊伍名稱 Team Name _____	隊伍編號 Team Code _____
----------------------	----------------------

新組別 New Category

<input type="checkbox"/> 精英男子組 Elite Male	<input type="checkbox"/> 體驗組 Novice (每組 1 至 6 人 1-6 members per team)
<input type="checkbox"/> 精英女子組 Elite Female	隊員數目 No. of team member: _____ 人 member(s)
<input type="checkbox"/> 公開組 Open (每組 2 至 4 人 2-4 members per team)	<input type="checkbox"/> 親子組 Family
<input type="checkbox"/> 男子__人組 / members male team	<input type="checkbox"/> 2 人組 2-members team
<input type="checkbox"/> 女子__人組 / members female team	<input type="checkbox"/> 3 人組 3-members team
<input type="checkbox"/> 混合__人組 / members mixed team	<input type="checkbox"/> 4 人組 4-members team

新隊員 New Member (如適用 If applicable)

中文姓名 Chinese Name _____		性別 Gender <input type="checkbox"/> 男 M <input type="checkbox"/> 女 F	
姓氏 (英文) Surname _____		名字 (英文) Given Name _____	
		英文名字 English Name _____	
出生日期 Date of Birth (DD/MM/YY) _____	賽事 T 恤尺碼 Event T-Shirt Size <input type="checkbox"/> XS <input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> XL (大會將按賽員所預訂的 T 恤尺碼及存貨量作最終分配。確認報名資料後不能再作更改。) (The T-shirt size given depends on the ordered size and the availability in stock. No changes on size can be made once the enrollment is completed.) <input type="checkbox"/> 不需要賽事 T 恤 I don't need a new T-shirt (已有過去無國界醫生野外定向的賽事 T 恤，或有其他適合的運動服飾可於活動當日穿上。I am going to wear previous MSF Orienteering Competition T-shirt or other suitable sportswear on event day)		
手提電話號碼 Mobile Number (地區代碼 Area Code) _____			
(大會將以短訊發放活動的最新消息) (For receiving updated news of the Competition)			
電郵地址 Email Address _____			
(各賽員必須填寫個別有效電郵作網上「賽員專頁」登入之用。大會將發送重要賽事資訊至此電郵。Please provide a respective valid email address as the login ID of your Participant Page. Important event information will be sent to this email address.)			
緊急聯絡人 Emergency Contact Person			
姓名 Name _____		電話 Contact Number _____	

退出賽員 Replaced Member (如適用 If applicable)

中文姓名 Chinese Name _____		性別 Gender <input type="checkbox"/> 男 M <input type="checkbox"/> 女 F	
姓氏 (英文) Surname _____		名字 (英文) Given Name _____	
		英文名字 English Name _____	
出生日期 Date of Birth (DD/MM/YY) _____		退出賽員簽署 Signature of Replaced Member _____	

繳款方法 Payment Methods

<input type="checkbox"/> 支票 By Cheque (抬頭請寫「無國界醫生」 Payable to "MEDECINS SANS FRONTIERES")
支票號碼 Cheque No. _____
<input type="checkbox"/> 信用卡 Credit Card
<input type="checkbox"/> Visa / Master Card <input type="checkbox"/> American Express
持卡人姓名 Cardholder's Name _____
信用卡號碼 Credit Card No. _____
有效期至 Expiry Date (MM / YY) _____
持卡人簽名 Cardholder's Signature _____

參賽條款 Conditions of Entry

1. 參賽者聲明及保證

本人 / 我們現參加「救援在野——無國界醫生野外定向 2019」（簡稱：活動），僅此一同聲明並作出保證，本人 / 我們會遵守所有有關的活動規則和主辦機構的臨時安排。倘於活動期間發生意外，包括死亡、受傷或財物損失，本人 / 我們將自行承擔一切責任及損失。主辦機構、各贊助機構及支援機構毋須對此作出賠償或負上任何法律責任。若本人 / 我們在活動期間發生事故而導致主辦機構支付額外開支，本人 / 我們願意對主辦機構作出合理的賠償。

2. 籌款保證

本人 / 我們僅此一同聲明並作出保證：所有直接或間接經由活動所籌得的款項將提交予無國界醫生。本人 / 我們同意在任何情況下，所有捐款將不獲退回。

3. 個人保險

本人 / 我們明白由於是次活動在戶外進行，將有一定的危險。倘若參加者因任何意外造成損傷或死亡，無國界醫生不會安排任何保險保障或提供賠償。無國界醫生要求所有參賽者在參賽前必須購買保險，以保障其個人權益，條文應涵蓋任何損傷或因損傷導致之死亡。確定保險條款涵蓋所有需要保障範圍乃參加者的個人責任。

4. 專業意見

本人 / 我們在簽署此表格及參賽前，應先聽取醫生和獨立的法律意見。

5. 肖像使用權

本人 / 我們願意授權予大會及贊助機構在無須經本人 / 我們審查而可永久地在任何地方使用本人於活動期間的肖像、姓名、聲音及個人資料作為活動籌辦、傳媒及推廣之用（包括活動期間所有的相片、錄像及多媒體錄像）。

6. 惡劣天氣

無國界醫生保留因惡劣天氣或其他未知因素而取消活動之權利。如有需要取消活動，消息將於比賽網站 <http://msf.hk/oc> 公布。所有已提交的款項（包括捐款）將不獲退回。無國界醫生保留更改任活動詳情之權利而毋須事先通知。

7. 翻譯條款

若以上之中文和英文條款引起任何包括釋義、闡釋及意思之問題，該以英文版本為準。

1. Disclaimer and Indemnity

I / We, the undersigned, wish to enter as an individual / a team to participate in the "On Track to Save – MSF Orienteering Competition 2019 (the event)". I / We jointly and severally confirm and agree that I / We shall comply with all relevant rules, regulations, ad-hoc arrangements, and / or decisions made by MSF – Hong Kong. I / We take part in this event entirely at my / our own risks and that I / We shall not hold MSF, co-organiser, any sponsors and / or supporting organisations responsible for any accident of whatever kind, resulting in death or injury, and / or for any damage to, loss or destruction of personal properties during the course of the event. I / We shall also agree to indemnify or reimburse MSF with respect to any additional expenses or costs incurred by MSF arising from or in connection with my / our participation in the event.

2. Undertaking to Raise Sponsorship

I / We, the undersigned, jointly and severally undertake that all funds raised directly or indirectly from my / our participation in the event shall be paid in full to MSF without delay. I / We agree that all donations will not be refunded upon any case.

3. Participant's Insurance

I / We understand the event demands physical fitness outdoors, which carries risks and danger. MSF shall not arrange any insurance coverage and shall not provide any compensation to participants resulting from injury or death. MSF mandates all participants, prior to the submission of this application and prior to the participation of the event, to purchase insurance to protect their interests, including injury or death. It is the participants' own duty and responsibility to ensure they have adequate insurance coverage.

4. Professional Advice

I / We shall seek professional medical advice and independent legal advice prior to the signing of this form and prior to the participation of the event.

5. Right of Publicity

I / We irrevocably grant the organiser and any sponsors the right to photograph me / us during the event and name, voice, likeness, personal information and appearance made into photographs, sound, video or multi-media recordings in relation to the event and to use in perpetuity throughout the world, in all media now known or hereafter devised for organizing events, advertising and promotion.

6. Adverse Weather

MSF reserves the right to cancel the event due to adverse weather conditions or other unpredictable factors. Announcements will be made on the Competition website <http://msf.hk/oc> if such cancellation is needed. All fees and donations, including sponsorship are non-refundable. MSF also reserves the right to revise any event details without prior notice.

7. Interpretation Clause

In the event that there are any discrepancies in the interpretation, construction and / or meaning between the English version and the Chinese version regarding any or all of the above clauses, the English version shall prevail.

本人 / 我們同意及確認「救援在野——無國界醫生野外定向 2019」參賽條款及無國界醫生的私隱聲明，並同意將本人 / 我們的個人資料轉交至無國界醫生及無國界醫生可能會使用本人 / 我們的個人資料，作私隱聲明中所提及之用途。

I / We duly agree to and confirm the above Conditions of Entry to "On Track to Save - MSF Orienteering Competition 2019" and MSF's Privacy Clause, with regard to both (i) my / our personal information being passed to MSF and (ii) my / our personal information being used by MSF, for purposes stated in the above Privacy Clause.

本人 / 我們同意 I / We agree.

為了與你們保持聯繫，我們可能會使用你的個人資料，於日後向你們提供有關「無國界醫生野外定向」資訊、無國界醫生的救援工作消息、活動、籌款呼籲及收集意見。如果你們不同意收到上述通訊，請在下面的方格上填上「✓」號。你們亦可以隨時以郵寄方式或電郵至 unsubscribe@msf.org.hk，通知我們停止接收有關資訊。

We will use the personal data collected from you for future's communications related to "MSF Orienteering Competition", MSF relief work, activities, fundraising appeals and to conduct donor surveys. If you do not agree to being contacted for this purpose, please "✓" the box below. You may choose to stop receiving such information at any time; simply tell us by post or email to unsubscribe@msf.org.hk.

本人/我們不同意 I/ We do not agree

新隊員簽署 New Member Signature

日期 Date

隊長簽署 Team Leader Signature

日期 Date
